

Mémorial

Memorial

du

des

Grand-Duché de Luxembourg.  Großherzogtums Luxemburg

Mardi, 28 décembre 1926.

N^o 62.

Dienstag, 28. Dezember 1926.

Loi du 28 décembre 1926, ayant pour objet d'autoriser la perception des impôts budgétaires pour 1927, et d'allouer un crédit provisoire pour les dépenses courantes de l'Etat des mois de janvier et février 1927.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 28 décembre ct., et celle du Conseil d'Etat du même jour, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}. Les impôts directs et indirects existant au 31 décembre 1926 seront recouverts pendant l'exercice 1927 d'après les lois et les tarifs qui en règlent l'assiette et la perception.

Art. 2. Il est ouvert au Gouvernement un crédit provisoire de 32.200.000 fr. pour couvrir les dépenses courantes à effectuer pendant les mois de janvier et février 1927, conformément au projet de budget pour cet exercice.

Art. 3. L'exécution de la présente loi sera réglée par arrêté grand-ducal.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 28 décembre 1926.

Charlotte.

Les Membres du Gouvernement,

Jos. Bech.

Norb. Dumont.

A. Clemang.

P. Dupong.

Gesetz vom 28. Dezember 1926, wodurch die Erhebung der Steuern fürs Jahr 1927 gestattet und ein provisorischer Kredit zur Deckung der laufenden Ausgaben während der Monate Januar und Februar 1927 bewilligt wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordneten-Kammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 28. Dezember ct., und derjenigen des Staatsrates vom selben Tage, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Die am 31. Dezember 1926 bestehenden direkten und indirekten Steuern werden während des Jahres 1927 gemäß den Gesetzen und Tarifen erhoben, welche deren Veranlagung und Erhebung festsetzen.

Art. 2. Der Regierung ist ein provisorischer Kredit von 32.200.000 Fr. zur Deckung der während der Monate Januar und Februar 1927 nach Maßgabe des Budgetentwurfs für besagtes Dienstjahr zu bewirkenden laufenden Ausgaben eröffnet.

Art. 3. Die Ausführung dieses Gesetzes wird durch Großh. Beschluß geregelt.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „Memorial“ veröffentlicht werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 28. Dezember 1926.

Charlotte.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung:

Jos. Bech.

Norb. Dumont.

A. Clemang.

P. Dupong.

Arrêté grand-ducal du 28 décembre 1926, concernant l'exécution de la loi qui précède.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi en date de ce jour, qui ouvre au Gouvernement un crédit provisoire de 32.200.000 fr. pour les dépenses courantes à effectuer pendant les mois de janvier et février 1927, conformément au projet de budget pour cet exercice;

Sur le rapport de Notre Gouvernement en conseil;
Avons arrêté et arrêtons:

Article unique. Les membres du Gouvernement sont autorisés, chacun dans son département, à disposer des crédits portés au projet de budget de 1927, tel que ce projet a été présenté à la Chambre des députés. Ils ordonnanceront et régleront, en se conformant aux lois et règlements, les dépenses qui, par leur nature, rentreront dans le libellé des articles respectifs.

L'autorisation de disposer des crédits portés au projet de budget pour 1927 cessera, lorsque les ordonnancements et régularisations des dépenses auront atteint le chiffre global de 32.200.000 fr.

Luxembourg, le 28 décembre 1926.

Charlotte.

Les Membres du Gouvernement,

Jos. Bech. Norb. Dumont. A. Clemang. P. Dupong.

Arrêté grand-ducal du 27 décembre 1926, portant fixation du maximum du salaire normal en matière d'assurance-maladie.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 31 décembre 1925, portant modification de l'art. 7 de la loi du 17 décembre 1925, concernant l'assurance obligatoire des ouvriers contre les maladies;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866 sur l'organisation du Conseil d'Etat et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances, de la prévoyance sociale et du travail;

Après délibération du Gouvernement en conseil;
Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Le maximum du salaire normal servant de base à la fixation des cotisations et des presta-

Großh. Beschluß vom 28. Dezember 1926, betreffend die Ausführung vorstehenden Gesetzes.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom heutigen Tage, welches einen provisorischen Kredit von 32.200.000 Franken zur Deckung der laufenden Ausgaben der Monate Januar und Februar 1927 nach Maßgabe des Budgetentwurfs für besagtes Dienstjahr eröffnet; Auf den Bericht Unserer Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

Einziger Artikel. Die Mitglieder der Regierung sind befugt, jedes in seinem Departement, über die im Budgetentwurf von 1927, sowie dieser Entwurf der Kammer vorgelegt worden ist, aufgeführten Kredite zu verfügen. Sie werden die nach ihrem Inhalt unter die verschiedenen Artikel gehörenden Ausgaben nach den bestehenden Gesetzen und Reglementen anordnen und regeln.

Die Befugnis, über die im Budgetentwurf für 1927 eingetragenen Kredite zu verfügen, wird aufgehoben, sobald die Zahlungsbefehle und Regulierungen von Ausgaben den Gesamtbetrag von 32.200.000 Fr. erreicht haben werden.

Luxemburg, den 28. Dezember 1926.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung,

Jos. Bech. Norb. Dumont. A. Clemang. P. Dupong.

Großh. Beschluß vom 27. Dezember 1926, betreffend Festsetzung des Höchstgrundlohnes in Sachen der Krankenversicherung.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 31. Dezember 1925, betreffend Abänderung des Art. 7 des Gesetzes vom 17. Dezember 1925, über die Sozialversicherungsordnung;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Finanzen, der sozialen Fürsorge und der Arbeit;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;
Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Der in Sachen der Krankenversicherung zur Festsetzung der Beiträge und der Barleistungen

tions en espèces, en matière d'assurance-maladie est fixé à 36 francs.

Art. 2. Notre Directeur général des finances, de la prévoyance sociale et du travail, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 27 décembre 1926.

Charlotte.

*Le Directeur général des finances,
de la prévoyance sociale et du travail,
P. Dupong.*

Arrêté grand-ducal du 28 décembre 1926, portant modification de diverses dispositions du règlement général sur le service des postes.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Attendu que les prévisions budgétaires pour 1927 de l'Administration des Postes et des Télégraphes clôturent par un déficit notable;

Considérant qu'il importe cependant que le budget d'une régie de l'Etat comme celle de la Poste s'équilibre, qu'il échet par conséquent de porter les taxes au niveau des frais d'exploitation;

Attendu que le tarif des correspondances du service interne ne répond plus à la situation actuelle, et est inférieur à celui en vigueur en France et notamment en Belgique, dont la situation économique est identique à celle du Grand-Duché;

Considérant qu'il est désirable de réaliser sur le territoire de l'Union économique l'unification des taxes des objets de correspondance, d'adapter par conséquent le tarif interne luxembourgeois au tarif du service interne belge et du service belgo-luxembourgeois;

Vu la loi du 4 mai 1877, concernant le service de la poste et notamment l'art. 24 de cette loi;

Vu l'art. 2 de la loi du 27 juillet 1925, concernant l'approbation de la convention et des arrangements du Congrès postal universel de Stockholm du 28 août 1924;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances, et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Les art. 77, 87 (al. 1^{er}), 94 (al. 6 et 7), 136 (al. 1^{er}) et 154 du règlement général sur le ser-

dienende Höchstgrundlohn ist auf 36 Franken festgesetzt.

Art. 2. Unser General-Direktor der Finanzen, der sozialen Fürsorge und der Arbeit ist mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut.

Luxemburg, den 27. Dezember 1926.

Charlotte.

*Der General-Direktor der Finanzen,
der sozialen Fürsorge und der Arbeit,
P. Dupong.*

Großh. Beschluß vom 28. Dezember 1926, durch welchen verschiedene Bestimmungen des allgemeinen Reglementes über den Postdienst im Inland abgeändert werden.

Wir CHARLOTTE, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

In Anbetracht, daß der Budgetvoranschlag der Post- und Telegraphen-Verwaltung für 1927 mit einem ansehnlichen Fehlbetrag abschließt;

In Erwägung, daß es jedoch angezeigt ist, daß das Budget eines staatlichen Betriebes wie der Postverwaltung sich ausgleiche, daß es mithin notwendig ist die Gebühren den Betriebskosten anzupassen;

In Anbetracht, daß die Gebühren des Inlandsdienstes nicht mehr den heutigen Verhältnissen entsprechen und niedriger sind als in Frankreich und besonders in Belgien, dessen Wirtschaftslage dieselbe ist wie diejenige des Großherzogtums;

In Erwägung, daß es wünschenswert erscheint, auf dem Gebiet der Wirtschafts-Union die Gebühren der Korrespondenzen zu vereinheitlichen und deshalb die Gebühren des internen luxemburgischen Dienstes derjenigen des internen belgischen und des belgisch-luxemburgischen Dienstes anzupassen;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 4. Mai 1877, über den Postdienst, und speziell des Art. 24 dieses Gesetzes;

Nach Einsicht des Art. 2 des Gesetzes vom 27. Juli 1925, betreffend die Genehmigung der Verträge und Übereinkommen des Weltpostkongresses von Stockholm vom 28. August 1924;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres Generaldirektors der Finanzen und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Artikel 77, 87 (Abs. 1), 94 (Abs. 6 und 7), 136 (Abs. 1) und 154 des allgemeinen Reglementes

vice interne des postes du 17. septembre 1925, l'art. 148 inscrit dans l'art. 1^{er} de Notre arrêté du 26 décembre 1925 et les art. 10 (al. 1^{er}), 11 (al. 1^{er}), 16 (1^o), 89 (al. 1^{er}), 93 et 95 (al. 1^{er}) inscrits dans Notre arrêté du 27 juillet 1926 sont abrogés et remplacés par les dispositions suivantes :

Lettres ordinaires.

Art. 10, al. 1^{er}. — Les taxes à payer pour le transport des lettres et paquets de la forme de lettres expédiés en destination de l'intérieur du Grand-Duché, sont, en cas d'affranchissement, fixées comme suit :

Jusqu'au poids de 20 gr. incl. à 50 cts.; au-dessus de 20 gr., 30 cts. par 50 gr. ou fraction de 50 gr. en plus.

Cartes postales.

Art. 11, al. 1^{er}. — La taxe des cartes postales pour l'intérieur du pays est fixée, en cas d'affranchissement, à 30 centimes pour la carte simple et à 60 centimes pour la carte avec réponse payée.

Echantillons.

Art. 16, 1^o. — Le port interne des échantillons de marchandises est celui des imprimés, minimum 30 centimes; les envois doivent être affranchis au moins partiellement. Il est perçu du destinataire, en cas d'affranchissement insuffisant, une taxe égale au double de l'insuffisance; les fractions du décime seront arrondies, le cas échéant, au demi-décime supérieur.

Valeurs à recouvrer.

Art. 77: — Les titres non soldés à première présentation et dont le paiement n'a pas été formellement refusé par les débiteurs en personne (resp. leur fondé de pouvoirs), sont rapportés au bureau de poste chargé du recouvrement et laissés pendant un délai de quatre jours à la disposition des intéressés qui peuvent encore venir se libérer. Les débiteurs sont prévenus de ce fait par le facteur ou par le bureau destinataire. Le délai de quatre jours compte à partir du jour qui suit celui de la première présentation.

Encaissement des quittances.

Art. 87, al. 1^{er}. — Les quittances sont présentées aux débiteurs le plus tôt possible. Les titres non soldés à première présentation et dont le paiement

vom 17. September 1925 über den Postdienst im Inland, der in Artikel 1 Unseres Beschlusses vom 26. Dezember 1925 aufgeführte Art. 148, sowie die in Unserem Beschluß vom 27. Juli 1926 aufgeführten Artikel 10 (Abs. 1), 11 (Abs. 1), 16 (Abs. 1), 89 (Abs. 1), 93 und 95 (Abs. 1) sind abgeschafft und durch folgende Bestimmungen ersetzt:

Gewöhnliche Briefe.

Art. 10, Abs. 1. — Für die Beförderung der Briefe und Pakete in Briefform im Innern des Großherzogtums ist die zu entrichtende Taxe, im Frankierungsfalle, festgesetzt wie folgt:

Bis zum Gewichte von 20 Gramm einschl. 50 Centimen; über 20 Gramm, 30 Centimen für jedes weitere Gewicht von 50 Gramm oder den Bruchteil von 50 Gramm.

Postkarten.

Art. 11, Abs. 1. — Für die im Innern des Landes zirkulierenden Postkarten ist die Taxe im Frankierungsfalle auf 30 Centimen für die einfache, auf 60 Centimen für die Karte mit bezahlter Antwort festgesetzt.

Warenproben.

Art. 16. 1. — Das inländische Porto für Warenproben ist gleich demjenigen der Drucksachen. Mindestgebühr 30 Centimen; die Sendungen müssen wenigstens teilweise frankiert sein. Im Falle ungenügender Frankierung wird vom Adressaten eine dem doppelten Betrage der Fehlsomme gleichkommende Taxe erhoben; Bruchteile des Dezimen werden zu Gunsten des Staatschazes aufwärts auf einen halben Dezimen abgerundet.

Postaufträge.

Art. 77. — Die bei der ersten Vorzeigung nicht eingelösten Wertpapiere, deren Bezahlung jedoch nicht ausdrücklich verweigert wurde seitens der Schuldner selbst oder deren Bevollmächtigten, werden zu der mit der Einziehung beauftragten Postanstalt zurückgebracht und verbleiben daselbst vier Tage zur Verfügung der Interessenten, welche sich noch zur Einlösung einfinden können. Die Schuldner werden hiervon durch den bestellenden Boten oder durch die Bestimmungs-Postanstalt in Kenntnis gesetzt. Die viertägige Frist zählt von dem Tage ab, welcher auf den Tag der ersten Vorzeigung folgt.

Einziehung der Quittungen.

Art. 87, Abs. 1. — Die Quittungen werden den Schuldnern sobald als möglich vorgezeigt. Die bei der ersten Vorzeigung nicht bezahlten Quittungen,

n'a pas été formellement refusé par les débiteurs en personne (resp. par leur fondé de pouvoirs) sont rapportés au bureau chargé du recouvrement et laissés pendant un délai de quatre jours à la disposition des débiteurs qui peuvent encore venir se libérer. Ceux-ci sont prévenus de ce fait par le facteur ou par le bureau de postes.

Colis ordinaires.

Art. 89, al. 1^{er}. — Le port des colis qui ne parcourent que l'intérieur du Grand-Duché est fixé comme suit, sans égard à la distance entre les lieux d'expédition et de destination :

Jusqu'au poids de 2 kg. 1 fr. ;
au-dessus de 2 kg., 25 cts. par kg. ou fraction de kg. avec minimum de 1,50 fr.

Envois recommandés.

Art. 93. — Tous les envois ordinaires de la poste aux lettres et les colis sans valeur déclarée peuvent être expédiés sous recommandation. Pour les envois recommandés il est payé, outre le prix d'affranchissement ordinaire des envois, selon leur nature, un droit fixe de recommandation de 1 fr.

Les envois recommandés doivent préalablement être affranchis.

Remboursements.

Art. 94, al. 6 et 7. — Si le destinataire d'un remboursement de la poste aux lettres ne paie pas le remboursement dans un délai de quatre jours à compter du lendemain de l'arrivée de l'envoi au bureau destinataire, l'envoi est renvoyé au bureau d'origine; pour les colis il y a lieu d'observer les procédé et délai prescrits par l'art. 133 ci-après. L'expéditeur peut toutefois demander, par une annotation écrite sur l'envoi resp. sur le bulletin d'expédition, le renvoi immédiat de l'objet à son adresse, si le destinataire refuse de payer le montant du remboursement lors de la première présentation.

L'alinéa précédent est également applicable aux envois de remboursement expédiés « poste restante », sauf qu'il y a lieu d'observer les délais prévus par l'art. 132 (3^o).

Droit de factage des colis.

Art. 95, al. 1^{er}. — Pour la remise à domicile des colis avec ou sans déclaration de valeur il sera perçu, en sus des taxes ordinaires, un droit de factage qui

deren Einlösung jedoch nicht ausdrücklich verweigert wurde seitens der Schuldner (oder deren Bevollmächtigten), werden zu der mit der Einziehung beauftragten Postanstalt zurückgebracht und verbleiben daselbst vier Tage zur Verfügung der Schuldner, welche sich noch zur Einlösung einfinden können. Letztere werden hiervon durch den bestellenden Boten oder durch die Postanstalt in Kenntnis gesetzt.

Gewöhnliche Pakete.

Art. 89, Abs. 1. — Das Porto für Pakete, welche nur im Innern des Großherzogtums befördert werden, ist ohne Rücksicht auf die Entfernung zwischen Aufgabe- und Bestimmungsort festgesetzt wie folgt: bis zum Gewicht von 2 Agr. einschl. 1 Franken; über 2 Agr., 25 Centimen für jedes Kilogramm oder Bruchteil eines Kilogramms, Minimum 1,50 Fr.

Einschreibesendungen.

Art. 93. — Alle gewöhnlichen Sendungen der Briefpost und alle Pakete ohne Wertangabe können unter Einschreibung versandt werden. Für Einschreibesendungen wird, außer der für die betreffende Art von Sendungen in Betracht kommenden gewöhnlichen Portogebühr, eine feste Einschreibungsgebühr von 1 Franken erhoben.

Die Einschreibesendungen müssen vorher frankiert sein.

Nachnahme.

Art. 94, Abs. 6 und 7. — Falls der Adressat einer Nachnahmesendung der Briefpost die Nachnahme nicht binnen vier Tagen, von dem auf den Eingang der Sendung bei der Bestimmungs-Postanstalt folgenden Tage ab, zahlt, so wird dieselbe an die Aufgabe-Postanstalt zurückgesandt; bei Paketpostsendungen ist das in nachstehendem Artikel 133 angegebene Verfahren und die daselbst vorgesehene Frist einzuhalten. Jedoch kann der Absender durch einen auf der Sendung bezw. auf der Paketadresse anzubringenden Vermerk verlangen, daß in dem Falle, wo der Empfänger die Zahlung des Nachnahmebetrags bei der ersten Vorzeigung verweigert, die Sendung unverzüglich an ihn (den Absender) zurückgesandt werden.

Der vorhergehende Absatz ist auch auf die „postlagernd“ beförderten Nachnahmesendungen anwendbar, mit der Einschränkung, daß die in Art. 132 (3.) vorgesehenen Fristen einzuhalten sind.

Bestellgebühr für Pakete.

Art. 95, Abs. 1. — Für das Bestellen, in den Wohnungen, von Paketen mit oder ohne Wertangabe, wird außer der gewöhnlichen Taxe, für jede Vorzei-

est, pour chaque présentation, de 75 cts. par colis jusqu'à 10 kg. et de 1 fr. par colis au-dessus de 10 kilogrammes.

Perte, spoliation ou avarie.

Envois recommandés et valeurs à recouvrer.

Art. 136, al. 1^{er}. — En cas de perte d'un envoi recommandé ou d'un envoi de valeurs à recouvrer, il sera payé à l'expéditeur une indemnité de 250 fr. au maximum.

Journaux-abonnements.

Art. 148. — Le prix d'abonnement à un journal ou écrit périodique indigène est perçu par abonnement, supplément ordinaire compris, et se compose :

- a) du prix d'éditeur;
- b) d'une remise fixée, par abonnement et par période d'abonnement ne dépassant pas un trimestre, à 30 centimes pour les publications hebdomadaires et de moindre périodicité, à 40 centimes pour les publications paraissant plus d'une fois jusqu'à trois fois par semaine, et à 50 cts. pour les publications dépassant cette dernière périodicité. Cette taxe est fixée à 60, 80 et 100 centimes respectivement pour les périodes d'abonnement de six mois et à 120, 160 et 200 centimes respectivement pour celles d'un an;

c) du port d'affranchissement qui est fixé sans égard au nombre de distributions, par exemplaire ou numéro, supplément ordinaire compris, et par 75 grammes, à 3 centimes.

Les éditions supplémentaires d'un journal, fournies aux abonnés en dehors des éditions ordinaires prévues par les conditions d'abonnement, sont soumises à une taxe à fixer par le Directeur général des finances, qui ne pourra être inférieure au port prévu sub c) du présent article.

Art. 154. — Les journaux et écrits périodiques que les éditeurs ou les particuliers adressent directement aux destinataires sous adresse individuelle et moyennant affranchissement préalable sont soumis aux dispositions de l'art. 14.

Toutefois, les mêmes envois que les éditeurs, au lieu de les munir individuellement d'une adresse et du port d'affranchissement, adressent régulièrement aux bureaux de poste pour être distribués à des personnes renseignées sur des listes déposées au bureau destinataire (procédé sommaire) sont, supplément ordinaire compris, soumis au port de 4 cts. par exemplaire et par 75 grammes. La taxe

gung, ein Trägerlohn von 75 Centimen für jedes Paket bis zu 10 Kilogramm und von 1 Fr. für jedes Paket über 10 Kilogramm bezogen.

Verlust, Beraubung oder Beschädigung.

Einschreibsendungen und Postaufträge.

Art. 136, Abs. 1. — Für verloren gegangene Einschreibsendungen und Postaufträge wird dem Absender eine Entschädigung von höchstens 250 Fr. geleistet.

Zeitungsabonnemente.

Art. 148. — Der Abonnementspreis einer inländischen Zeitung oder Zeitschrift wird, mit Einschluß der gewöhnlichen Beilagen, per Abonnement erhoben und besteht aus:

- a) dem Verlagspreise;
- b) einer Gebühr, die für jedes Abonnement und für einen Zeitraum der ein Trimester nicht übersteigt festgesetzt ist auf 30 Ct. für Veröffentlichungen die höchstens einmal wöchentlich erscheinen, auf 40 Ct. für Veröffentlichungen die mehr als einmal jedoch höchstens dreimal wöchentlich erscheinen, und auf 50 Ct. für öfters erscheinende Veröffentlichungen. Diese Gebühr ist auf 60, 80 resp. 100 Ct. für Abonnementsperioden von 6 Monaten und auf 120, 160 resp. 200 Ct. für solche von einem Jahr festgesetzt;

c) dem Porto, welches ohne Rücksicht auf die Zahl der Bestellsänge für je ein Exemplar oder Nummer mit Einschluß der gewöhnlichen Beilage, und für je 75 Gramm, 3 Centimen beträgt.

Supplementar-Ausgaben einer Zeitung, die den Abonnenten neben den in den Abonnementsbedingungen vorgesehenen gewöhnlichen Ausgaben geliefert werden, unterliegen einer Gebühr, die vom Generaldirektor der Finanzen festgesetzt wird, jedoch nicht niedriger sein kann als diejenige, die unter c) gegenwärtigen Artikels vorgesehen ist.

Art. 154. — Auf diejenigen Zeitungen und Zeitschriften, welche von den Verlegern oder Privaten direkt, unter persönlicher Adresse und zwar gegen vorherige Frankierung versandt werden, finden die Bestimmungen des Artikels 14 Anwendung.

Falls jedoch dieselben Sendungen von den Verlegern, statt einzeln mit einer Adresse versehen und frankiert zu werden, regelmäßig an die Postanstalten versandt werden zwecks Verteilung an Personen, die auf einer beim Bestimmungspostamt hinterlegten Liste verzeichnet sind (summarisches Verfahren), so unterliegen sie, einschließlich der gewöhnlichen Beilage, dem Porto von 4 Ct. pro Exemplar und pro

des suppléments extraordinaires est la même que dans le service des abonnements postaux.

Art. 2. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au *Mémorial*, pour entrer en vigueur le 1^{er} janvier 1927, sauf en ce qui concerne les modifications prévues aux art. 148 et 154 du règlement qui ne sortiront leurs effets qu'à partir du 1^{er} avril 1927.

Luxembourg, le 28 décembre 1926.

Le Directeur général des finances,
P. Dupong.

Charlotte.

Arrêté grand-ducal du 28 décembre 1926, concernant le service téléphonique.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 6 de la loi du 20 février 1884, sur le service télégraphique et téléphonique;

Vu Notre arrêté du 27 juillet 1926, concernant le service téléphonique;

Considérant que le service téléphonique, actuellement déficitaire, appartient aux exploitations de l'État dont le budget doit se balancer;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances, et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Les art. 45, 46, 50 et 65 du règlement général sur le service téléphonique, inscrits dans l'art. 1^{er} de Notre arrêté du 27 juillet 1926, sont abrogés et remplacés par les dispositions suivantes:

Taxes pour conversations entre abonnés.

Art. 45. — Les communications entre deux postes d'abonnés dans toute l'étendue du Grand-Duché sont sujettes à une taxe de conversation fixée à 50 centimes.

Taxes pour conversations échangées entre abonné et cabine publique.

Art. 46. — La taxe d'une communication entre un poste d'abonné et une personne présente dans une cabine publique est fixée à 75 centimes.

75 Gramm. Die Gebühr für außergewöhnliche Beilagen ist dieselbe wie bei den Postabonnementen.

Art. 2. Unser Generaldirektor der Finanzen ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt, welcher im „Memorial“ veröffentlicht wird, um am 1. Januar 1927 in Kraft zu treten, mit der Ausnahme jedoch, daß die an Art. 148 und 154 des Reglementes vorgenommenen Änderungen erst am 1. April 1927 in Wirkung treten.

Luxemburg, den 28. Dezember 1926.

Der General-Direktor der Finanzen,
P. Dupong.

Charlotte.

Großh. Beschluß vom 28. Dezember 1926, den Fernsprehdienst betreffend.

Wir **Charlotte**, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 6 des Gesetzes vom 20. Februar 1884, das Telegraphen- und Telephonwesen betreffend;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 27. Juli 1926, den Fernsprehdienst betreffend.

In Erwägung, daß der Fernsprehdienst, der zur Zeit mit einem Fehlbetrag abschließt, zu denjenigen staatlichen Betrieben gehört deren Budget sich ausgleichen soll;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Finanzen und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Art. 45, 46, 50 und 65 des allgemeinen Reglementes über den Fernsprehdienst, die in Art. 1 Unseres Beschlusses vom 27. Juli 1926 aufgeführt sind, sind abgeschafft und durch folgende Bestimmungen ersetzt:

Gebühr der Gespräche zwischen Teilnehmern.

Art. 45. — Die Verbindungen zwischen zwei Teilnehmerstellen innerhalb des Großherzogtums unterliegen einer Gesprächsgebühr von 50 Centimen.

Gebühr für Gespräche zwischen einem Teilnehmer u. einer öffentlichen Sprechstelle.

Art. 46. — Die Gebühr für eine Verbindung zwischen einer Teilnehmerstelle und einer in einer öffentlichen Sprechstelle sich befindenden Person ist festgesetzt auf 75 Centimes.

La même taxe est perçue pour une communication demandée par une cabine publique avec un poste d'abonné ou avec une personne présente dans une cabine publique.

Taxe d'un avis d'appel.

Art. 50. — L'expéditeur d'un avis d'appel doit acquitter:

- a) la taxe de l'avis d'appel qui est fixée à 50 cts.;
- b) les frais de remise à domicile;
- c) la taxe de la conversation faisant suite à l'avis d'appel.

Non-réussite d'une communication avec un non-abonné.

— Taxe à appliquer.

Art. 65. — Lorsque la conversation demandée avec un non-abonné n'a pas lieu parce que la personne à appeler n'a pas été trouvée chez elle, le demandeur doit supporter les frais de l'avis d'appel (soit 50 cts. et les frais de remise à domicile).

Si par contre la conversation n'a pas lieu par la faute du demandeur ou de la personne appelée, le demandeur doit supporter les frais de l'avis d'appel ainsi que la taxe de conversation.

Pour toute demande de communication internationale qui est annulée après sa transmission au bureau central téléphonique étranger, tête de ligne, il est perçu une taxe spéciale de 50 centimes.

Art. 2. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au *Mémorial*, pour entrer en vigueur le 1^{er} janvier 1927.

Luxembourg, le 28 décembre 1926.

Charlotte.

Le Directeur général des finances,
P. Dupong.

Arrêté du 28 décembre 1926, portant nouvelle fixation des frais d'express pour les envois postaux.

Le Directeur général des finances,

Vu l'art. 97 du Règlement général sur le service interne des postes du 17 septembre 1925, conférant au Directeur général des finances la faculté d'adapter les frais d'express prévus par l'art. 96 du dit règlement aux taux des salaires en usage;

Sur les propositions de M. le directeur des postes et des télégraphes;

Dieselbe Gebühr wird erhoben für eine Verbindung einer öffentlichen Sprechstelle mit einer Teilnehmerstelle oder mit einer in einer öffentlichen Sprechstelle gegenwärtigen Person.

Gebühren eines Gesprächsantrags.

Art. 50. — Der Absender eines Gesprächsantrags hat zu zahlen:

- a) Die Gebühr des Gesprächsantrags, welche auf 50 Centimes festgesetzt ist;
- b) die Bestellgebühren;
- c) die Gebühr des durch den Gesprächsantrag veranlaßten Gesprächs.

Mißerfolg einer Verbindung mit einem Nichtabonnenten. — Anzuwendende Gebühr.

Art. 65. — Wenn das beantragte Gespräch mit einem Nichtteilnehmer nicht stattfinden kann, weil dieser nicht zu Hause angetroffen wurde, so hat der Anrufende für die Gebühren des Gesprächsantrages aufzukommen (50 Centimen nebst den Bestellkosten).

Konnte hingegen das Gespräch durch das Verschulden des Anrufenden oder der angerufenen Person nicht stattfinden, so ist der Antragsteller zur Zahlung sowohl der Kosten des Gesprächsantrags als auch der Gesprächsgebühr verpflichtet.

Für jeden internationalen Gesprächsantrag, welcher nach Übermittlung an die ausländische Kopf-Telephonstation annulliert wird, ist eine besondere Gebühr von 50 Centimen zu erheben.

Art. 2. Unser Generaldirektor der Finanzen ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt, welcher im „*Mémorial*“ veröffentlicht wird, um am 1. Januar 1927 in Kraft zu treten.

Luxemburg, den 28. Dezember 1926.

Charlotte.

Der General-Direktor der Finanzen,
P. Düpong.

Beschluß vom 28. Dezember 1926, betreffend Neufestsetzung der Eilbotengebühren für Postsendungen.

Der General-Direktor der Finanzen,

Nach Einsicht des Art. 97 des allgemeinen Reglementes vom 17. September 1925 über den Postdienst im Inland, wodurch dem General-Direktor der Finanzen die Befugnis erteilt wird, die durch Art. 96 besagten Reglementes festgesetzten Eilbotengebühren den jeweiligen Arbeitslöhnen anzupassen;

Auf den Vorschlag des Hrn. Direktors der Post- und Telegraphenverwaltung;

Après délibération du Gouvernement en Conseil;
Arrête:

Art. 1^{er}. Les envois postaux dont l'expéditeur demande la remise immédiate et par exprès sont soumis à une taxe supplémentaire:

A. Lorsqu'ils sont distribués dans une localité où se trouve un bureau de poste:

- a) de 1 franc pour tout envoi ne dépassant pas le poids de 250 grammes;
- b) de 1,50 franc pour les envois dépassant ce poids jusqu'à 10 kilogrammes;
- c) de 2 francs pour les colis de plus de 10 kilogrammes.

B. Lorsque le transport doit avoir lieu au delà du rayon de la distribution gratuite du bureau de destination, pour tout envoi dont le poids ne dépasse pas 4 kilogrammes:

- 1^o de 2,50 francs jusqu'à 1500 mètres de distance;
- 2^o de 3,25 francs pour une distance de plus de 1500 à 3000 mètres;
- 3^o de 4 francs pour une distance de plus de 3000 à 5000 mètres;
- 4^o de 1 franc pour chaque kilomètre ou fraction de kilomètre au delà de 5 kilomètres.

Ces taxes (sub 1—4) sont doublées pour les envois à remettre après 5½ heures du soir, du 1^{er} novembre au 1^{er} mars, et après 8½ heures du soir, du 1^{er} mars au 31 octobre.

La poste n'effectue pas le transport par exprès au delà des localités où se trouve un bureau de poste, d'objets d'un poids supérieur à 4 kilogrammes ou d'envois à valeur déclarée. L'arrivée de ces envois, quand ils ont été déposés comme envois-exprès, est signalée aux destinataires par la remise par exprès du bulletin d'expédition resp. d'un avis; pour ces remises il est perçu les frais d'exprès sub B.

Les distances sont calculées d'après la carte des distances officielle.

Art. 2. Le présent arrêté, qui sera publié au *Mémorial*, entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1927.

Luxembourg, le 28 décembre 1926.

Le Directeur général des finances,
P. Dupong.

Nach Beratung der Regierung im Konseil;
Beschießt:

Art. 1. Die Postsendungen welche auf Verlangen des Aufgebers sofort und durch Eilboten zu bestellen sind, unterliegen einer Zuschlagtaxe:

A. Wenn sie in dem Postorte selbst zu bestellen sind:

- a) von 1 Fr. für jede Sendung, deren Gewicht 250 Gramm nicht übersteigt;
- b) von 1,50 Franken für jede Sendung über 250 Gramm bis 10 Kilogramm;
- c) von 2 Franken für jede Sendung über 10 Kilogramm.

B. — Wenn die Bestellung außerhalb des Gratisbestellbezirks der Bestimmungspostanstalt stattfinden soll, für jede Sendung, deren Gewicht 4 Kilogramm nicht übersteigt:

- 1. von 2,50 Franken bis zu einer Entfernung von 1500 Meter;
- 2. von 3,25 Franken für eine Entfernung über 1500 bis 3000 Meter;
- 3. von 4 Franken für eine Entfernung über 3000 bis 5000 Meter;
- 4. von 1 Franken für jedes Kilometer oder Teil von 1 Kilometer über 5 Kilometer hinaus.

Die Taxen unter 1—4 werden verdoppelt für die Sendungen, welche nach halb sechs Uhr abends, vom 1. November bis zum 1. März und nach 8½ Uhr abends, vom 1. März bis zum 31. Oktober, zu bestellen sind.

Gegenstände von mehr als 4 Kilogramm Gewicht sowie Wertsendungen werden von der Verwaltung außerhalb des Postortes nicht durch Eilboten bestellt. Die Ankunft solcher Sendungen wird, falls dieselben als durch Eilboten zu bestellende Sendungen aufgeliefert worden sind, dem Adressaten dadurch mitgeteilt, daß ihm die Paketadresse bezw. eine Benachrichtigung (avis) durch Eilboten zugestellt wird; für diese Zustellungen werden die Eilbotengebühren unter B erhoben.

Die Entfernungen werden gemäß der offiziellen Entfernungskarte berechnet.

Art. 2. Dieser Beschluß wird im „Memorial“ veröffentlicht und tritt am 1. Januar 1927 in Kraft.

Luxemburg, den 28. Dezember 1926.

Der General-Direktor der Finanzen,
P. Düpöng.

Arrêté du 28 décembre 1926, concernant la fixation des frais de remise à domicile d'un télégramme.

Le Directeur général des finances,

Vu l'arrêté grand-ducal du 15 mars 1926 rendant applicables aux correspondances télégraphiques à l'intérieur du Grand-Duché les dispositions du Règlement de service de Paris, et notamment l'article 16 de cet arrêté, conférant au Gouvernement la faculté d'adapter le tarif des frais d'express prévus par les art. 14 et 15 du même arrêté grand-ducal au taux de salaires en usage;

Sur les propositions de M. le directeur de l'administration des postes et des télégraphes;

Après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrête:

Art. 1^{er}. Les frais de transport des télégrammes adressés en dehors du rayon de la remise gratuite du bureau d'arrivée sont fixés comme suit:

à 2,50 fr. pour une distance jusqu'à 1500 mètres;

à 3,25 fr. pour une distance de plus de 1500 à 3000 mètres;

à 4,00 fr. pour une distance de plus de 3000 à 5000 mètres;

à 1,00 fr. pour chaque kilomètre ou fraction d'un kilomètre au delà de 5 kilomètres.

Ces taxes sont doublées pour les télégrammes qui arrivent au bureau de destination après 5½ heures du soir, du 1^{er} novembre au 1^{er} mars et après 8½ heures du soir du 1^{er} mars au 31 octobre.

Les frais de transport par express des télégrammes adressés à des personnes résidant dans une localité pourvue d'une cabine téléphonique communale avec service télégraphique, sont fixés à 1,00 fr.

En dehors du rayon de la localité où se trouve la cabine publique communale sont perçus les frais d'express fixés ci-dessus.

Art. 2. Le présent arrêté, qui sera publié au *Mémorial*, entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1927.

Luxembourg, le 28 décembre 1926.

Le Directeur général des finances,
P. Dupong.

Beschluß vom 28. Dezember 1926, betreffend Festsetzung der Bestellgebühren eines Telegrammes.

Der General-Direktor der Finanzen.

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 15. März 1926, wodurch die Bestimmungen des Pariser Reglementes auf die telegraphische Korrespondenz im Innern des Großherzogtums angewandt werden, und besonders des Artikels 16 dieses Beschlusses, wodurch der Regierung die Befugnis erteilt wird, den in Art. 14 und 15 genannten Großh. Beschlusses vorgesehenen Tarif für Eilbotenengebühren den jeweiligen Arbeitslöhnen anzupassen;

Auf den Vorschlag des Hrn. Direktors der Post- und Telegraphenverwaltung;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Beschließt:

Art. 1. Die Kosten der Bestellung von Telegrammen über den für die unentgeltliche Bestellung des Ankunftsbüreaus bezeichneten Bezirk hinaus sind festgesetzt wie folgt:

auf 2,50 Franken für eine Entfernung bis zu 1500 Meter;

auf 3,25 Franken für eine Entfernung von über 1500 bis 3000 Meter;

auf 4 Franken für eine Entfernung von über 3000 bis 5000 Meter und

auf 1 Franken für jedes Kilometer oder Bruchteil von einem Kilometer über 5 Kilometer hinaus.

Diese Gebühren werden verdoppelt für die Telegramme, welche nach 5½ Uhr abends, vom 1. November bis zum 1. März und nach 8½ Uhr abends, vom 1. März bis zum 31. Oktober am Bestimmungsort ankommen.

Die Kosten der Bestellung von Telegrammen an Personen, die in einer Ortschaft wohnen, wo sich eine öffentliche Fernsprechstelle mit Telegraphendienst befindet, sind auf 1 Franken festgesetzt.

Telegramme für Empfänger, welche außerhalb des Ortsbezirks der Fernsprechstelle wohnen, unterliegen den oben erwähnten Eilbotenengebühren.

Art. 2. Dieser Beschluß wird im „Memorial“ veröffentlicht und tritt am 1. Januar 1927 in Kraft.

Luxembourg, den 28. Dezember 1926.

Der General-Direktor der Finanzen,
P. Dupong.

Arrêté du 28 décembre 1926, concernant la fixation des frais de remise à domicile d'un avis téléphonique.

Le Directeur général des finances,

Vu l'art. 51 de l'arrêté grand-ducal du 26 mars 1921, concernant le service téléphonique;

Sur les propositions de M. le directeur de l'administration des postes et des télégraphes;

Après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrête:

Art. 1^{er}. L'art. 7 de l'arrêté du 26 mars 1921 réglant divers détails des dispositions sur le service téléphonique est abrogé et remplacé par les dispositions suivantes:

Les frais d'express à percevoir pour la remise à domicile d'un avis téléphonique sont fixés comme suit:

a) pour les courses à faire dans le rayon de la localité où se trouve la cabine publique à 1,00 fr.;

b) pour les courses à faire en dehors de ce rayon à

1^o 2,50 fr. jusqu'à 1500 mètres de distance;

2^o 3,25 fr. pour une distance de plus de 1500 à 3000 mètres;

3^o 4,00 fr. pour une distance de plus de 3000 à 5000 mètres et

4^o 1,00 fr. pour chaque kilomètre ou fraction d'un kilomètre au delà de 5 kilomètres.

Les taxes sub *b* sont doublées pour les avis à remettre après 5½ heures du soir, du 1^{er} novembre au 1^{er} mars, et après 8½ heures du soir du 1^{er} mars au 31 octobre.

Art. 2. Le présent arrêté, qui sera publié au *Mémorial*, entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1927.

Luxembourg, le 28 décembre 1926.

Le Directeur général des finances,

P. Dupong.

Beschluß vom 28. Dezember 1926, betreffend Festsetzung der Bestellgebühren eines Gesprächsantrags.

Der General-Direktor der Finanzen,

Nach Einsicht des Art. 51 des Großh. Beschlusses vom 26. März 1921, den Fernsprechdienst betreffend;

Auf den Vorschlag des Hrn. Direktors der Post- und Telegraphenverwaltung;

Nach Beratung der Regierung im Conseil;

Beschließt:

Art. 1. Art. 7 des Beschlusses vom 26. März 1921, wodurch verschiedene Einzelheiten der Bestimmungen über den Fernsprechdienst geregelt werden, ist abgeändert und durch folgende Bestimmungen ersetzt:

Die für die Bestellung eines Gesprächsantrags zu erhebenden Eilbotenengebühren sind festgesetzt wie folgt:

a) für die Gänge, welche im Bezirk der Ortschaft zu machen sind, wo sich die Fernsprechstelle befindet, 1 Franken.

b) für die über diesen Bezirk hinaus zu machenden Gänge:

1. 2,50 Franken bis zu einer Entfernung von 1500 Meter;

2. 3,25 Franken für eine Entfernung über 1500 bis 3000 Meter;

3. 4 Franken für eine Entfernung über 3000 bis 5000 Meter;

4. 1 Franken für jedes Kilometer oder Teil eines Kilometers über 5 Kilometer hinaus.

Die Taxen unter *b* werden verdoppelt für die Gesprächsanträge, welche nach 5½ Uhr abends, vom 1. November bis zum 1. März und nach 8½ Uhr abends, vom 1. März bis zum 31. Oktober zu bestellen sind.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß wird im „*Mémorial*“ veröffentlicht und tritt am 1. Januar 1927 in Kraft.

Luxemburg, den 28. Dezember 1926.

Der General-Direktor der Finanzen,

P. Dupong.

Arrêté grand-ducal du 28 décembre 1926, concernant le sectionnement de la ville de Luxembourg, pour l'application de la loi du 10 juillet 1924, sur le régime des cabarets.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 8 de la loi du 10 juillet 1924, concernant le régime des cabarets;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. A partir du 1^{er} janvier 1927, la ville de Luxembourg est divisée pour l'application de la loi sur le régime des cabarets en 10 sections dont les limites sont fixées ci-après:

I. — *Luxembourg-Centre*: Les limites de cette section se dégagent de la description des limites des sections ci-après.

II. — *Merl*: Cette section comprend le territoire ouest de la commune; elle est séparée de Gasperich-Cessingen par la ligne de chemins de fer Luxembourg-Pétange; de la section de Rollingergrund par la route d'Arlon; de la section de Luxembourg-Centre par le chemin vicinal dit « Langheck » qui relie le lieu dit « Windmühle » au village de Merl et sa continuation vers le Merlerbach.

III. — *Cessingen-Gasperich*: Cette section comprend le territoire sud de la commune de Luxembourg et est séparée de la section de Luxembourg-Centre par l'axe de la voie du chemin de fer Luxembourg-Esch et Luxembourg-Pétange.

IV. — *Rollingergrund*: Cette section comprend le territoire compris entre la route d'Arlon, la place de l'Etoile, la rue des Lilas jusqu'au cimetière de Notre-Dame, le versant du Limpertsberg jusqu'au chemin dit « Trauflerberg »; la frontière suit ensuite l'axe de la route Mühlenbach-Eich et l'ancienne route de Kopstal dite « Peiffeschberg ».

V. — *Eich*: Cette section comprend le territoire situé entre la section de Rollingergrund et l'Alzette; elle est séparée de la section de Pfaffenthal-Clausen par les restes de l'ancienne enceinte; la limite de cette section suit l'axe du sentier dit « Steiniger

Großh. Beschluß vom 28. Dezember 1926, betreffend die Einteilung der Stadt Luxemburg zwecks Ausführung des Gesetzes vom 10. Juli 1924 über den Schankbetrieb.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 8 des Gesetzes vom 10. Juli 1924, betreffend die Gesetzgebung über den Schankwirtschaftsbetrieb;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Vom 1. Januar 1927 ab ist die Stadt Luxemburg zur Ausführung der Gesetzgebung über den Schankwirtschaftsbetrieb in 10 Sektionen eingeteilt deren Grenzen festgesetzt sind wie folgt:

I. — *Luxemburg-Zentrum*: Die Abgrenzung dieser Sektion ergibt sich aus der Festsetzung der Grenzen nachfolgender Sektionen.

II. — *Merl*: Diese Sektion umfaßt das westliche Gebiet der Gemeinde; sie ist abgetrennt: von Gasperich-Cessingen durch die Eisenbahnlinie Luxemburg-Pétingen; von der Sektion Rollingergrund durch die Arlonerstraße; von der Sektion Luxembourg-Zentrum durch den Gemeineweg, genannt „Langheck“, welcher den Ort genannt „Windmühle“ mit dem Dorf Merl verbindet und seine Verlängerung bis zum Merlerbach.

III. — *Cessingen-Gasperich*: Diese Sektion erstreckt sich auf das südliche Gebiet der Gemeinde Luxemburg und ist von der Sektion Luxembourg-Zentrum getrennt durch die Axe der Eisenbahnlinien Luxembourg-Esch und Luxembourg-Pétingen.

IV. — *Rollingergrund*: Diese Sektion umfaßt das Gebiet zwischen der Arlonerstraße, der Place de l'Etoile, der Fliederstraße bis zum Liebfrauenkirchhof, dem Abhang vom Limpertsberg bis zum Weg gen. „Trauflerberg“; die Grenze folgt alsdann der Axe der Straße Mühlenbach-Eich und der alten Straße nach Kopstal gen. „Peiffeschberg.“

V. — *Eich*: Diese Sektion umfaßt das Gebiet zwischen der Sektion Rollingergrund und der Alzette; sie ist getrennt von der Sektion Pfaffenthal-Clausen durch die Überreste der alten Ringmauer; die Grenze dieser Sektion folgt der Axe des Pfades, gen. „Steiniger

Weg » réunissant la rue Laurent Ménager à la côte d'Eich et aboutissant au point dit « Rocher Crispin », suit de là le chemin dit rue des Glacis et suit à partir de l'entrée de la rue dite « Kischtevé » le chemin de ceinture qui longe la crête du plateau de Limpertsberg jusqu'à la limite de la section de Rollingergrund.

VI. — *Weimerskirch* : Cette section comprend le territoire à l'est de l'Alzette jusqu'à la section de Neudorf. Elle est séparée de la section Pfaffenthal-Clausen par la limite orientale des promenades Forts Thungen-Olisy et de la section de Neudorf par le chemin dit : Chemin de Weimershof qui longe l'ancien cimetière israélite pour aboutir à la forêt dite « Grunewald ».

VII. — *Pfaffenthal-Clausen* : La section comprend les villes basses de Pfaffenthal et de Clausen. La limite entre Clausen et Neudorf est représentée par la limite de la propriété du séminaire et par une ligne perpendiculaire à la route de Neudorf au point où le chemin dit, Tavion, aboutit à cette route.

VIII. — *Neudorf* : Cette section comprend le territoire situé entre les sections de Pfaffenthal-Clausen, Weimerskirch, Grund et celle de Hamm.

IX. — *Grund* : Cette section comprend la ville basse du Grund et le plateau du Rham des deux côtés de la route de Sandweiler jusqu'à l'intersection de cette route avec le chemin de Pulvermühl au lieu dit Kuhberg ; la dite section a pour limite du côté du sud l'axe du Boulevard de la Pétrusse et du côté, de l'ouest les promenades de la Pétrusse.

X. — *Hamm* : Cette section a pour limites à l'est et au sud l'Alzette ; à l'ouest et au nord la limite de l'ancienne commune de Hamm sauf les limites fixées pour la section de Grund.

Art. 2. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 28 décembre 1926.

Charlotte.

Le Directeur général des finances,
P. Dupong.

niger Weg", der die Lorenz Menager-Straße mit dem Eicherberg verbindet und an der Stelle genannt „Crispinusfelsen" endigt, folgt alsdann der Glacisstraße, und, von der Einmündung des Weges genannt „Kischtevé" an, dem Rundweg der an dem oberen Rande des Plateaus von Limpertsberg entlang führt, bis zur Grenze der Section Rollingergrund.

VI. — *Weimerskirch* : Diese Section umfasst das Gebiet östlich der Alzette bis zur Section Neudorf. Sie ist getrennt von der Section Pfaffenthal-Clausen durch die östliche Grenze der Anlagen Forts Thungen-Olisy, von der Section Neudorf durch den Weg gen. „Weimershoferweg", der an dem früheren Israeliten Friedhof vorbeiführt und im Walde gen. „Grunewald" endigt.

VII. — *Pfaffenthal-Clausen* : Die Section umfasst die Unterstädte Pfaffenthal und Clausen. Die Grenze zwischen Clausen und Neudorf ist bezeichnet durch die Grenze des Eigentums des Priesterseminars und durch eine senkrechte Linie zur Straße nach Neudorf an der Stelle, wo der Weg gen. „Tavion" an dieser Straße endigt.

VIII. — *Neudorf* : Diese Section umfasst das Gebiet zwischen den Sectionen Pfaffenthal-Clausen, Weimerskirch, Grund und Hamm.

IX. — *Grund* : Diese Section umfasst die Unterstadt Grund und das Rhamplateau zu beiden Seiten der Straße nach Sandweiler bis zur Kreuzung dieser Straße und des Weges nach Pulvermühl am Orte gen. „Kuhberg." Die Section ist im Süden abgegrenzt durch die Axe des Petruhringes und im Westen durch die Anlagen an der Petrus.

X. — *Hamm* : Diese Section ist begrenzt im Osten und im Süden durch die Alzette, im Westen und im Norden durch die Grenze der früheren Gemeinde Hamm vorbehaltlich der für die Section Grund festgesetzten Grenze.

Art. 2. Unser General-Direktor der Finanzen ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 28. Dezember 1926.

Charlotte.

Der General-Direktor der Finanzen.
B. Dupong.

Arrêté grand-ducal du 27 décembre 1926, sur l'application de l'art. 160 de la loi du 17 décembre 1925, aux entreprises agricoles et forestières.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 17 décembre 1925 sur le Code des assurances sociales;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances, de la prévoyance sociale et du travail;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. La disposition de l'alinéa 2 de l'art. 160 de la loi précitée du 17 décembre 1925 n'est applicable ni aux chefs d'entreprises agricoles et forestières figurant sur le rôle de l'impôt général sur le revenu pour un revenu global dépassant 8000 francs, ni à leurs épouses. Est seul à prendre en considération le dernier rôle publié à la date de l'accident.

Art. 2. Les dispositions de l'article précédent ne s'appliquent qu'aux accidents survenus en 1926.

Art. 3. Notre Directeur général des finances, de la prévoyance sociale et du travail, est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 27 décembre 1926.

*Le Directeur général des finances,
de la prévoyance sociale et du travail,*
P. Dupong.

Charlotte.

Großh. Beschluß vom 27. Dezember 1926, über die Anwendung des Art. 160 des Gesetzes vom 17. Dezember 1925 auf die land- und forstwirtschaftlichen Betriebe.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. Dezember 1925 über die Sozialversicherungsordnung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Finanzen, der sozialen Fürsorge und der Arbeit;

Nach Beratung der Regierung im Conseil;

Saben beschloffen und beschließen:

Art. 1. Abs. 2 in Art. 160 des vorerwähnten Gesetzes vom 17. Dezember 1925 findet weder auf land- und forstwirtschaftliche Unternehmer, die auf der allgemeinen Einkommenrolle mit einem Gesamteinkommen von über 8000 Franken eingetragen sind, noch auf deren Ehefrauen Anwendung. Maßgebend ist hierbei nur die letzte vor dem Datum des Unfalls veröffentlichte Rolle.

Art. 2. Die Bestimmungen des vorhergehenden Artikels finden nur auf die im Laufe des Jahres 1926 erfolgten Unfälle Anwendung.

Art. 3. Unser General-Direktor der Finanzen, der sozialen Fürsorge und der Arbeit ist mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut, der im „Memorial“ erscheinen soll.

Luxembourg, den 27. Dezember 1926.

*Der General-Direktor der Finanzen,
der sozialen Fürsorge und der Arbeit,*
P. Dupong.

Charlotte.

Avis. — Stage judiciaire. — Le jury d'examen pour le stage judiciaire, composé de MM. Georges *Faber*, vice-président de la Cour supérieure de justice à Luxembourg, président, Grégoire *Schræll*, président du tribunal d'arrondissement à Diekirch, Auguste *Thorn*, avocat-avoué à Luxembourg, Auguste *Hein*, avocat-avoué à Diekirch, membres, et Léon *Schaack*, conseiller à la Cour supérieure de justice à Luxembourg, membre-secrétaire, se réunira du 17 au 31 janvier 1927 dans l'une des salles du palais de justice à Luxembourg pour procéder à l'examen des avocats-stagiaires, MM. Georges *Bivort* et Léon *Gantenbein* de Luxembourg, Gaston *Schiltz* de Diekirch, Jean *Treinen* et Félix *Welter* de Luxembourg.

L'examen écrit aura lieu pour tous les récipiendaires le lundi, 17 janvier 1927, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de l'après-midi.

Les épreuves orales sont fixées comme suit: pour M. *Bivort*, au vendredi, 21 janvier; pour M. *Gantenbein*, au lundi, 24 janvier; pour M. *Schiltz*, au vendredi, 28 janvier; pour M. *Treinen*, au samedi, 29 janvier et pour M. *Welter*, au lundi, 31 janvier, chaque fois à 2 heures et demie de l'après-midi. — 20 décembre 1926.

Avis. — Consulats. — Par arrêté grand ducal en date du 13 décembre 1926, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à M. E. *Masset*, de ses fonctions de Consul général du Grand-Duché à Bruxelles. — 22 décembre 1926.

Avis. — Laiteries coopératives. — Conformément à l'art. 2 de la loi du 27 mars 1900, la laiterie coopérative de Calmus a déposé au secrétariat communal de Saeul l'un des doubles de l'acte d'association sous seing privé dûment enregistré ainsi qu'une liste indiquant les noms, profession et domicile des administrateurs et de tous les associés. — 22 décembre 1926.

Avis. — Notariat. — Par arrêté grand-ducal du 18 décembre 1926, M. Edouard *Eichhorn*, notaire à Echternach, a été nommé notaire à la résidence de Mersch. — 20 décembre 1926.

Avis. — Titres au porteur. — Suivant notification du 16 décembre 1926 de M^e Jean-Pierre *Schmit*, avocat à Luxembourg mainlevée pure et simple a été donnée de l'opposition formée par exploit de l'huissier Pierre *Weitzel* à Luxembourg en date du 2 janvier 1919, pour autant qu'elle porte sur le paiement du capital ainsi que des dividendes des actions suivantes de la société anonyme des Hauts-Fourneaux et Aciéries de Rumelange-St. Ingbert, en liquidation, N^o 4359, 6830, 8194, 13797 et 14964 de 500 fr. chacune.

Le présent avis est inséré au *Mémorial* en exécution de l'art. 22 de la loi du 16 mai 1891 concernant la perte des titres au porteur. — 20 décembre 1926.

— Suivant notification du 16 décembre 1926 de M^e Jean-Pierre *Schmit*, avocat à Luxembourg, mainlevée pure et simple a été donnée de l'opposition formée par exploit de l'huissier Pierre *Weitzel* à Luxembourg en date du 19 avril 1921, portant sur le paiement du capital ainsi que des dividendes de l'action N^o 14755 de 500 fr. de la société anonyme des Hauts-Fourneaux et Aciéries de Rumelange-St. Ingbert en liquidation.

Le présent avis est inséré au *Mémorial* en exécution de l'art. 22 de la loi du 16 mai 1891 concernant la perte des titres au porteur. — 20 décembre 1926.

— Suivant notification du 16 décembre 1926 de M^e Jean-Pierre *Schmit*, avocat à Luxembourg, mainlevée pure et simple a été donnée de l'opposition formée par exploit de l'huissier Pierre *Weitzel* à Luxembourg, en date du 18 février 1921, portant sur le paiement du capital ainsi que des dividendes de l'action N^o 4340 de 500 fr. de la société anonyme des Hauts-Fourneaux et Aciéries de Rumelange-St. Ingbert, en liquidation.

Le présent avis est inséré au *Mémorial* en exécution de l'art. 22 de la loi du 16 mai 1891 concernant la perte des titres au porteur. — 20 décembre 1926.

— Suivant notification du 16 décembre 1926 de M^e Jean-Pierre *Schmit*, avocat à Luxembourg, mainlevée pure et simple a été donnée de l'opposition formée par exploit de l'huissier Pierre *Weitzel* à Luxembourg, en date du 10 novembre 1920, portant sur le paiement du capital ainsi que des dividendes de l'action N^o 5514 de 500 fr. de la société anonyme des Hauts-Fourneaux et Aciéries de Rumelange-St. Ingbert, en liquidation.

Le présent avis est inséré au *Mémorial* en exécution de l'art. 22 de la loi du 16 mai 1891 concernant la perte des titres au porteur. — 20 décembre 1926.

— Suivant notification du 16 décembre 1926 de M^e Jean-Pierre *Schmit*, avocat à Luxembourg, mainlevée pure et simple a été donnée de l'opposition formée par exploit de l'huissier J.-P. *Metz* à Esch-s.-Alz. en date du 7 mai 1920, portant sur le paiement du capital ainsi que des dividendes des 2 actions N^o 472 et 13924 de 500 fr. chacune de la société anonyme des Hauts-Fourneaux et Aciéries de Rumelange-St. Ingbert en liquidation.

Le présent avis est inséré au *Mémorial* en exécution de l'art. 22 de la loi du 16 mai 1891 concernant la perte des titres au porteur. — 20 décembre 1926.

Avis. — Postes et télégraphes. — Par arrêté grand-ducal du 22 décembre 1926 M. Guill. *Zimmer* a obtenu démission honorable de ses fonctions de percepteur des postes à Luxembourg-ville avec faculté de faire valoir ses droits à une pension.

Le titre d'inspecteur honoraire des postes a été conféré à M. *Zimmer* susdit. — 24 décembre 1926.

Avis. — Notariat. — Par arrêté grand-ducal du 22 décembre 1926 le titre de notaire honoraire a été conféré à M. Alphonse *Eichhorn*, ancien notaire à la résidence de Mersch. — 24 décembre 1926.

Avis. — Associations syndicales. — Par arrêté de M. le Ministre d'Etat en date de ce jour, l'association syndicale pour la construction d'un chemin d'exploitation au lieu dit « Tauvenacker » à Ahn, dans la commune de Wormeldange, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Wormeldange. — 23 décembre 1926.

— Par arrêté de M. le Ministre d'Etat en date de ce jour, l'association syndicale pour la construction d'un chemin d'exploitation aux lieux dits « Schlauder », « Kohlesheck », à Mecher, dans la commune de Mecher, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Mecher. — 23 décembre 1926.

